

Oldenburger Publikationen zum „Hybridisierung von zwei Seiten“

Gefördert von der DFG – Projekt-Nr. 419468937

Die abschließende Publikation des Projekts besteht in einem *Special issue* von *Russian Linguistics* (Pos. 28 – dunkel grün unterlegt), das noch im Druck ist. Die Beiträge zu diesem sind hellgrün unterlegt.

A) Wissenschaftliche Publikationen

2020:

1. Hentschel, G., & Reuther, T. (2020). Ukrainisch-russisches und russisch-ukrainisches Code-Mixing. Untersuchungen in drei Regionen im Süden der Ukraine. *Colloquium: New Philologies*, 5(2) 105–132. <https://doi.org/10.23963/cnp.2020.5.2.5>
PR, OA

2021:

2. Hentschel, G., & Taranenko, O. (2021). Bilingualism or tricodalism: Ukrainian, Russian and “Suržyk” in Ukraine. Analysis and linguistic-geographical mapping. *Die Welt der Slaven*, 66(2), 268–299. <https://doi.org/10.13173/WS.66.2.268>
PR
3. Palinska, O. (2021). Avtoperevod v ukraïnsko-russkoj smešannoï reči. *Przegląd rusycystyczny*, 1(173), 198–221. <https://doi.org/10.331261/pr.8978>
PR, OA
4. Palinska, O., & Kuznietsova, T. (2021). Ukraïnsko-russkaja smešannaja reč’ v publičnom prostranstve. *Linguistica Copernicana*, 18, 85–104. <https://doi.org/10.12775/LinCop.2021.005>
PR, OA

2022:

5. Hentschel, G., & Palinska, O. (2022). Restructuring in a mesolect: A case study on the basis of the formal variation of the infinitive in Ukrainian-Russian “Suržyk”. *Cognitive Studies | Études cognitives*, 22, Article 2770. <https://doi.org/10.11649/cs.2770>
PR, OA
6. Hentschel, G., & Palinska, O. (2022). The linguistic situation on the Ukrainian Black Sea coast — Ukrainian, Russian and Suržyk as native language, primary code, frequently used codes and codes of linguistic socialization during childhood. *Russian Linguistics*, 46, 259–290. <https://doi.org/10.1007/s11185-022-09259-4>
PR, OA
7. Hentschel, G., & Taranenko, O. (2022). Dvovovnist’ čy trykodovist’: ukraïns’ka mova, rosijs’ka mova i “suržyk” v Ukraïni (analiz i lnhvistyčno-heohrafične kartohrafuvannja). *Movoznavstvo*, 322(1), 21–50. <https://doi.org/10.33190/0027-2833-322-2022-1-001> [leicht modifizierte ukrainische Variante von Pos. 2]
OA
8. Kuznietsova, T. (2022). Stavlennja do ukraïnskoï movy kriz’ mas-medijni okuljary: pohljad iz Odesy (2014-2021). *Včeni zapysky Tavrijs’koho nacional’noho universytetu im. V.I.Vernads’koho. Filolohija. Žurnalistyka*, 33(72), 182–190.

9. Palinska, O. & Hentschel, G. (2022). Regional'nye osobennosti ispol'zovaniya ukrainsko-russkoj smešannoj reči (suržika) i vlijanie dialektov: pristavki i predlogi VID / OT. *LingVaria*, Vol. 17, 2(34), 229–253. <https://doi.org/10.12797/LV.17.2022.34.15>
PR, OA
10. Palinska, O. (2022). Formuvannja movnoï identyčnosti meškanciv centru i pivdnja Ukraïny v umovax trykodovosti (ukraïns'ka — rosiis'ka — zmišane movlennja). *Ukraiïns'ka Mova*, 2(82), 60–80. <https://doi.org/10.15407/ukrmova2022.02.060>
OA
11. Zeller, J. P. (2022). Attitudes on languages, identities and politics at the Ukrainian Black Sea Coast in 2020/21. *Russian Linguistics*, 46, 291–311. <https://doi.org/10.1007/s11185-022-09264-7>
OA
12. Zeller, J. P. (2022). Okannia and Akannia in Ukrainian-Russian mixed speech (“Surzhyk”). *Ukrajins'ka Mova*, 2(82), 38–59. <https://doi.org/10.15407/ukrmova2022.02.038>
OA

2023:

13. Hentschel, G., & Palins'ka, O. (2023). Restrukturyzatsiia v mezolekti: pryklad na osnovi formalnoi variatyvnosti infinityva v ukraiïns'ko-rosiis'komu «suržyku». *Movoznavstvo*, 1, 29–51. <https://doi.org/10.33190/0027-2833-328-2023-1-003>
OA
14. Kuznietsova, T. (2023). Suržyk u sytuacii bahatokodovosti, abo xto, koly i naviščo usvidomleno vykorystovuje zmišanyi subkod. *Slavia Orientalis*, LXXII(3), 581–597. <https://doi.org/10.24425/slo.2023.147521>
PR, OA
15. Palins'ka, O. (2023). “Nalyvajte, kume, budem za ljubov pyt’”: Vlijanie kontrolirovannosti kommunikativnoj situacii na stepen' smešenija jazykovyx élementov v suržike. In J. P. Zeller, H. Bartels, & T. Menzel (Eds.), *Einheit([17]en) in der Vielfalt von Slavistik und Osteuropakunde: Prvdentia Regnorvm Fvndamentvm* (pp. 329–342).
16. Palinska, O. (2023). East vs West: Geopolitical Orientations and Language Practices of Residents of Central and Southern Ukraine. *Journal of Eurasian Studies*, 14(2), 129–138. <https://doi.org/10.1177/18793665231185>
PR, OA

2024:

17. Hentschel, G. (2024). Ukrainian and Russian in the lexicon of Ukrainian Suržyk: Reduced variation and stabilisation in Central Ukraine and on the Black Sea coast. *Russian Linguistics*, 48(2). <https://doi.org/10.1007/s11185-023-09286-9>
PR, OA
18. Kuznietsova, T. (2024). Changes in the language behavior and language attitude of residents of the Black Sea coast of Ukraine after February 24, 2022. *LingVaria*, Vol. XIX, 2(38), 331–346. <https://doi.org/10.12797/LV.19.2024.38.21>
PR, OA
19. Kuznietsova, T. (2024). Language attitudes in the mass media: What attitude towards the Ukrainian language was formed by the Odesa media (2014–2023). *Zeitschrift für*

Slawistik, 69(3), 453–479. <https://doi.org/10.1515/slau-2024-0021>
PR, OA

20. Kuznietsova, T. (2024). Movni atytjudy v ukrains'komu mediadyskursi (2014-2023). In B. M. Ažniuk (Ed.), *Mova i vijna: dynamika movnoi systemy i movna polityka* (pp. 383–410). Vydavnychi dim Dmytra Buraho. <https://doi.org/10.61913/burago-publishing-house-23.6>
OA

21. Palinska, O. (2024). “Away from Moscow”: Attitudes to Changes in Language Legislation in Ukraine. *Region: Regional Studies of Russia, Eastern Europe, and Central Asia*, Vol. 13, 1, 79–102. <https://doi.org/10.1353/reg.2024.a950432>
PR

22. Palinska, O. (2024). Frazeologija v ukrajins'ko-rosijs'komu zmišanomu movlenni (suržyku). In M. Rak & J. Kaš (Eds.), *Słowiańska frazeologia gwarowa III* (pp. 397–414). Księgarnia Akademicka. <https://doi.org/10.12797/9788383680873.26>

23. Zeller, J. P., & Hentschel, G. (2024). Die ukrainische Schwarzmeerküste. Sprachen — Nationalitäten — Identitäten. In R. Goldt & B. Wiemer (Eds.), *Die Ukraine als Objekt russischer Großmachtansprüche. Sprachen, Identitäten und Diskurse* (pp. 21–63). Frank & Timme. <https://doi.org/10.26530/20.500.12657/86052>
PR, OA

2025:

24. Kuznietsova, T. (2025). Tendencii zmin u stavlenni do mov ta komunikatyvnyj povedinci ukrainciv pid čas vijny. *Včeni zapysky Tavrijs'koho nacional'noho universytetu im. V.I.Vernads'koho. Filologija. Žurnalistyka*, Vol. 36(75), 2, 16–25. <https://doi.org/10.32782/2710-4656/2025.2.1/03>

2026 / im Druck:

25. Hentschel, G. (forthcoming a): Hybridization from two sides? Ukrainian- vs. Russian-based Suržyk — Historical and theoretical aspects and empirical insights. *Russian Linguistics*, 50. [in print]
PR, OA

26. Hentschel, G. (forthcoming b). Inflectional morphology in Ukrainian-Russian code-mixing — On endings and stems of main lexical word classes in Suržyk. *Russian Linguistics*, 50. [in print]
PR, OA

27. Hentschel, G., & Palinska, O. (forthcoming): Language conflict and fears about choosing the appropriate code in Ukraine: Ukrainian, Russian and Mixed Speech (“Suržyk”) between 2014 and 2022. Chapter 3 in H. Halmari & A. Mustajoki (Eds.): *Language and Geopolitics: On the Linguistic Consequences of Russia's Invasion of Ukraine*. Cambridge, CUP [accepted].

PR

28. Hentschel, G., Palinska, O., & Zeller, J. P. (Eds.). (forthcoming a). *Suržyk* between Ukrainian and Russian — Hybridization from two sides? Corpus-linguistical findings from a theory-based perspective [Special issue]. *Russian Linguistics*, 50.
PR, OA

29. Hentschel, G., Palinska, O., & Zeller, J. P. (forthcoming b). Introduction: background, aims, source material, and brief outlook on this special issue on Ukrainian Suržyk. [Special issue “Suržyk” between Ukrainian and Russian — Hybridization from Two

- Sides?]. *Russian Linguistics*, 50. [in print]
PR, OA
30. Hentschel, G., Zeller, J. P., & Palinska, O. (forthcoming). On vocatives and discourse markers in Ukrainian Suržyk: Ukrainian or Russian? *Russian Linguistics*, 50. [accepted]
PR, OA
31. Kuznietsova, T. (2026). Key Trends in the Transformation of Attitudes towards Ukrainian-Russian Mixed Speech in Wartime. *Cognitive Studies | Études cognitives*, 26, Article 3506. <https://doi.org/10.11649/cs.3506>
PR, OA
32. Kuznietsova, T. (forthcoming). Suržyk in the cultural-political discourse of Ukrainian linguistics and media. *Russian Linguistics*, 50. [in print]
PR, OA
33. Palinska, O., & Zeller, J. P. (forthcoming). Morphosyntactic phenomena in Suržyk. *Russian Linguistics*, 50. [under review]
PR, OA
34. Zeller, J. P. (forthcoming). The impact of Ukrainian and Russian on sound patterns in Suržyk. *Russian Linguistics*, 50. [accepted]
PR, OA

Publikationen in allgemeinen Zeitungen / Zeitschriften

35. Hentschel, G. (2022, April, 5.) [Zeitungsartikel]: Wir sind doch ein Volk? Zu ukrainischer und russischer Identität in der Ukraine. *Nordwest-Zeitung* (80), S.3. Dt., engl., ukr. und russ. Version unter:
uol.de/en/news/article/ukraine-and-russia-really-one-people-6058
uol.de/aktuelles/artikel/ukraine-und-russland-wir-sind-doch-ein-volk-6058,
OA
36. Hentschel, G. Czy można być jednocześnie Ukraińcem i Rosjaninem? Moje badania burzą stereotypy: *Gazeta wyborcza – magazyn*. 18/19. czerwca 2022, s. 3
OA
<https://wyborcza.pl/magazyn/7,124059,28603173,my-ukrainorosjanie.html>